وصف مقررات الخطة الدراسية للبرنامج طبقا لنظام السنة التحضيرية

المستوى الثالث:		
111 ترك	**استماع ومحادثة –1**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر) والاقراص المدمجة المصاحبة .		
112 ترك	**كتابة (1)**	**4 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض المفردات البسيطة التي تعينه على تكوين جملة مبسطة .		
113 ترك	**قراءة– (1)**	**4 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص مبسطة باللغة التركية والتعرف على مواضع الوصل والوقف حسبما تشير علامات الترقيم لذلك.		
114 ترك	**قواعد (1)**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتعليم الطالب طبيعة اللغة التركية كلغة جديدة وترتيب الجملة فيها مقارنة باللغة العربية، وذك من خلال قواعد اللغة التركية بدأً من الابجدية والاصوات بأنواعها من صوائت وصوامت. وصولاً للأفعال وتصريفها.		
115 ترك	**بناء المفردات 1**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتعليم بنية المفردة في اللغة التركية من خلال لواحق الاشتقاق التي تميز اللغة التركية بوصفها تنتمي لأسرة مجموعة اللغات الاورال آلتاى. كما يعد المقرر عنصراً مساعدا لمقرر القواعد لكونه يعنى بعلم الصرف في التركية.		
المستوى الرابع		
122 ترك	**استماع ومحادثة (2)**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة بطريقة أكثر صعوبة عما درسه بالمستوى السابق، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر)والاقراص المدمجة المصاحبة.		
123 ترك	**الكتابة (2)**	**4 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض مفردات أكثر صعوبة من التي درسها في المستوى السابق والتي تعينه على تكوين جمل متنوعة.		

124 ترك	**قراءة (2)**	**4 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص أكثر صعوبة من تلك التي درسها بالمستوى السابق باللغة التركية. ومعرفة أنماط النصوص.		
125 ترك	**قواعد (2)**	**ساعتان**
يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنيًا على أساس قواعدي سليم ، خال من الأخطاء النحوية والصوتية.		
126 ترك	**بناء المفردات (2)**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتعليم بنية المفردة في اللغة التركية من خلال لواحق الاشتقاق التي تميز اللغة التركية بوصفها تنتمي لأسرة مجموعة اللغات الاورال آلتاى. كما يعد المقرر عنصراً مساعدا لمقرر القواعد لكونه يعنى بعلم الصرف في التركية.		
المستوى الخامس		
213 ترك	**استماع ومحادثة (3)**	**ساعتان**
يهدف المقرر إلى تزويد الطالب بالمبادئ الأساسية لقواعد اللغة الهدف وتراكيبها باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلي الوظيفي وفق المنهج المقرر، مما يسهل على الطالب التعامل مع اللغة من ناحية النطق والكتابة، ويتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها مع التركيز على الاسم والفعل، ويدرس الطالب: الضمائر والاستفهام، والصفات وأسماء الإشارة، والظروف، وحالات الاسم (المفاعيل)، والعدد، كما يدرس الطالب فئات الأفعال الرئيسة وتصريفها ولواحقها مع ضمائر الفاعل في أزمنة المضارع والماضي والمستقبل وحالة الأمر، والأفعال – الصيغ البسيطة– والتصريفات القياسية، والأفعال المساعدة التي تدخل في تكوين الأزمنة المختلفة ، ويتعرف الطالب على أنواع الجمل البسيطة واستخدامها، والجمل الاستفهامية وصيغة الأمر والطلب، وتكوينها إثباتاً ونفياً.		
214 ترك	**الكتابة (3)**	**4 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض مفردات أكثر صعوبة من التي درسها في المستوى السابق والتي تعينه على تكوين جمل متنوعة.		
215 ترك	**القراءة (3)**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص أكثر صعوبة من تلك التي درسها بالمستوى السابق باللغة التركية. ومعرفة أنماط النصوص.		
216 ترك	**القواعد (3)**	**3 ساعات**

يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنيًا على أساس قواعدي سليم ، خال من الأخطاء النحوية والصوتية.		
المستوى السادس		
224 ترك	**استماع ومحادثة –4**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة بطريقة أكثر صعوبة عما درسه بالمستوى السابق، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر) والاقراص المدمجة المصاحبة.		
225 ترك	**كتابة (4)**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض مفردات أكثر صعوبة من التي درسها في المستوى السابق والتي تعينه على تكوين جمل متنوعة .		
226 ترك	**القراءة (4)**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص أكثر صعوبة من تلك التي درسها بالمستوى السابق باللغة التركية. ومعرفة أنماط النصوص		
227 ترك	**قواعد (4)**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنيًا على أساس قواعدي سليم ، خالٍ من الأخطاء النحوية والصوتية.		
228 ترك	**مقدمة في علم اللسانيات**	**ساعتان**
يعنى المقرر بالوقوف على تعريف علم اللسانيات وتحديد مفهومه وأهدافه وتاريخه ومناهجه وفروعه. ومعرفة الصوتيات وعلم الأصوات والصرف والنحو وعلاقة بعضهما وعلم الألفاظ وعلم المعاجم وعلم الأسماء وعلم المعنى والفروع الأخرى.		
المستوى السابع		
311 ترك	**قراءات في ثقافة اللغة**	**ساعتان**
يعنى المقرر بالتعريف بجوانب من ثقافة الشعوب الناطقة بالتركية على الأصعدة التاريخية والادبية والاجتماعية.		
312 ترك	**مقدمة في علم الترجمة**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتعريف الطلاب بمعنى الترجمة وأساليبها وطرقها، كما تعرفهم بأدوات الترجمة ومصادرها المطبوعة والأنواع المختلفة للترجمة الشفهية بجانب القدرات الواجب توفرها في المترجم مثل خلفيته اللغوية والمهنية ومسئوليته الأخلاقية.		

إضافة إلى ذلك يوضح المقرر أهمية الدور الذي تلعبه الترجمة في تطوير المجالات الثقافية والعلمية على مستوى العالم، كما يغطي بعض المشاكل الأساسية التي قد تواجه المترجم بسبب الاختلافات اللغوية والثقافية بين اللغة المصدر واللغة الهدف ويركز على كفاية وجودة الترجمة.		
314 ترك	**مقدمة في علم الاسلوب**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتعريف الطلاب تعريفًا شاملاً ومنهجيًا بالسمات العامة والخاصة لأساليب اللغة التركية في مختلف فروع ونواحي إنتاجياتها الفكرية والأدبية. وتنمية الحس الذوقي لدى الطلاب نحو جماليات الأسلوب وتراكيب اللغة ودلالتها وتنميقاتها البلاغية. توضيح أنواع الأساليب الأدبية والعلمية وتفريعاتها المتعددة.		
315 ترك	**ترجمة نصوص عسكرية وأمنية**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات عسكرية وأمنية كالتشكيلات العسكرية للقوات البرية والبحرية وغيرها، كما يعنى برصد الجانب الأمني.		
المستوى الثامن		
321 ترك	**ترجمة نصوص اسلامية**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة إسلامية في العقيدة والتوحيد وأركان الإسلام، وتعاليمه السمحة.		
322 ترك	**مقدمة في علم الدلالة**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتعليم الطلاب مبادئ علم الدلالة، مثل اسباب التطور الدلالي، ومظاهر التطور الدلالي كانحطاط المعنى ورقي المعني والتضييق الدلالي، كما يرصد التغير الدلالي وانماطه، وأسبابه، والفرق بين التغير الدلالي والتطور الدلالي.		
323 ترك	**ترجمة نصوص سياسية وقانونية**	**ساعتان**
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات متنوعة ذات صبغة سياسية وقانونية.		
324 ترك	**ترجمة نصوص تجارية واقتصادية**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة تجارية واقتصادية ، حيث يدرس الطالب أنماط التجارة بشقيها الداخلي والخارجي، والمؤسسات التجارية وآليات تنظيمها، ومصادر الدخل القومي ودوره في النمو الاقتصادي، ودراسة للاقتصاد الزراعي والصناعي، والتعاملات المصرفية والبورصة واسهاماتها في دعم الاقتصاد القومي، والشراكات التجارية البينية.		
المستوى التاسع:		
412 ترك	**ترجمة شفوية–1**	**ساعتان**

يعنى المقرر بتدريب الطالب على الترجمة الشفوية بأنواعها التتبعية، والثنائية والفورية بشكل مبسط والتي تتطلب من المترجم مهارات مختلفة مثل مهارة الاستماع، والفهم، والاستيعاب، وتحليل المضمون، وتدوين المعلومات، واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في علمية تخزين المعلومات. كما يتعرف الطالب من خلال دراسته لهذا المقرر على المشاكل اللغوية، والثقافية، والنفسية التي تؤثر على عملية النقل الدقيق للمعنى، أو عدم نقله بالسرعة وبالدقة المطلوبة. كما يتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة وما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب.		
413 ترك	**ترجمة نصوص علمية وتقنية**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة علمية وتقنية ، مثل المجالات الطبية والهندسية، تقنية استكشاف واستخراج البترول وتقنية الحاسوب.		
415 فرن	**قضايا ومشكلات الترجمة التعريب**	**ساعتان**
يعنى المقرر بإيجاد الحلول للقضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة كالموضوعية الذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحرة وحدود حرية المترجم في التصرف.		
416 ترك	**ترجمة نصوص أدبية**	**3 ساعات**
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة أدبية، حيث يرصد مراحل الادب التركي مثل، الأدب الديواني وأدب التنظيمات والأدب الحديث والأدب القومي، مع دراسة أهم الأدباء الذين يمثلون تلك المراحل، ويعنى المقرر أيضاً بأنماط أدبية من النثر التركي كالرواية والقصة القصيرة، ودراسة لأهم رواد هذه الأشكال الأدبية.		
المستوى العاشر		
423 ترك	**ترجمة شفوية–2**	**ساعتان**
يعنى المقرر بتدريب الطالب على الترجمة الشفوية بأنواعها التتبعية، والثنائية والفورية بشكل متقدم عن المستوى السابق والتي تتطلب من المترجم مهارات مختلفة مثل مهارة الاستماع، والفهم، والاستيعاب، وتحليل المضمون، وتدوين المعلومات، واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في علمية تخزين المعلومات. كما يتعرف الطالب من خلال دراسته لهذا المقرر على المشاكل اللغوية، والثقافية، والنفسية التي تؤثر على عملية النقل الدقيق للمعنى، أو عدم نقله بالسرعة وبالدقة المطلوبة. كما يتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة وما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب.		
426 ترك	**المشروع**	**4 ساعات**

يعنى المقرر بأن يقوم الطالب بمساعدة استاذ المقرر بترجمة مادة علمية في مجالات معرفية مختلفة من التركية للعربية وبالعكس، حيث يقوم الأستاذ باقتراح المادة العلمية بالتنسيق مع الطلاب، ويتولى الطالب اعمال الترجمة بنفسه، على ان تخصص المحاضرات لعرض ما قام بترجمته الطالب، ومعالجة الاشكاليات التي صادفت الطالب أثناء الترجمة، خصوصاً التعبيرات التركية والمصطلحات والاختصارات، ثم يقوم الطالب بعد ذلك بتقديم عمله ورقياً والكترونياً ويقوم استاذ المقرر بإجراء المراجعة النهائية للترجمة، ومن ثم يقدمها الطالب مطبوعة.		
427 ترك	**تطبيقات الحاسوب في الترجمة**	**ساعتان**
يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب على تطبيقات الحاسوب المساندة التي يمكن استخدامها في عملية الترجمة وبحوثها ومدى استفادة المترجم من المعاجم الإلكترونية وبرامج الترجمة الآلية، كما يتناول المقرر أساليب إدخال المعلومات والتدريب عليها ومنها: لوحة المفاتيح، القارئ الضوئي، والملقن الصوتي، والملفات الإلكترونية..... إلخ، كما يتعرف الطالب على أسس شبكات الحاسوب والاتصالات وكيف يمكن استخدامها لخدمة المترجم. وبرامج الترجمة.		